

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Принято Ученым советом
Института иностранных языков
Протокол № 2001-12/14
от 25 мая 2021 г.

Проректор по образовательной
деятельности

Ю.Н. Эбзеева

« _____ » _____ 2021 г.



**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки (специальность)

45.03.02. Лингвистика

в соответствии с перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.09.2013г. № 1061.

Программа разработана в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН, утвержденным приказом ректора от 21.05.2021г. № 371

Квалификация выпускника: **бакалавр**

Направленность программы (профиль, специализация):

Перевод и переводоведение

Форма обучения очная, очно-заочная

Срок освоения программы 4 года, 4,5 года

Сведения об особенностях реализации основной профессиональной образовательной программы: нет

Согласовано:

Согласовано:

Руководитель программы: Председатель МССН

Директор института

Соколова Н.Л.

Эбзеева Ю.Н.

Соколова Н.Л.

25.05.2021 г.

25.05.2021 г.

25.05.2021 г.

2021 г.

1. Общая характеристика ОПОП ВО

Основная образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), профиль: «Перевод и переводоведение» представляет собой систему документов, разработанную с учетом требований рынка труда в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ ректора от 21.05.2021г. №371), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол №10 от 17.05.2021г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика». ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

1.1. Цель ОП ВО.

Подготовка специалистов высокой квалификации в области лингвистики и межкультурной коммуникации на базе иностранных языков по профилю «Перевод и переводоведение», путем формирования универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Область профессиональной деятельности бакалавров направления 45.03.02 «Лингвистика» включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, лингвистику и новые информационные технологии.

1.2. Основные сведения.

Обучение по программе по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение» осуществляется в Российском университете дружбы народов в очной форме обучения с присвоением квалификации «бакалавр».

Нормативный срок освоения ОП ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение», включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, независимо от применяемых образовательных технологий, составляет по очной форме обучения 4 года.

Трудоемкость ОП ВО по направлению бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» 240 зачетных единиц.

Типы профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники - переводческий.

Предметные поля программы бакалавриата по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение» включают в себя

- язык в целом как средство общения и познания, и его аспекты: язык как знаковая система, как отражение мышления, язык и речь, происхождение языка, его развитие и функционирование в обществе;
- проблемы перевода, основные этапы его становления и развития, его теоретические основы – общие и частные, методику и технику процесса перевода, формирование переводческих навыков и умений передачи информации с одного языка на другой в устной и письменной форме.

ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль: «Перевод и переводоведение» включает в себя следующие элементы: характеристику профессиональной деятельности бакалавров, требования к результатам освоения основной образовательной программы, документы, определяющие содержание и организацию образовательного процесса: календарный учебный график и учебный план, программы дисциплин, программы практик, ресурсное обеспечение, учебно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации; итоговая государственная аттестация; фонды оценочных средств.

1.3. Особенности реализации ОП ВО.

Высшее образование по профилю бакалавриата «Перевод и переводоведение» в рамках направления «Лингвистика» может быть получено только в образовательных организациях. Получение высшего образования в рамках данного направления вне образовательной организации не допускается.

Обучение по программе бакалавриата «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» в РУДН может осуществляться в очной форме обучения.

Реализация учебного плана программы бакалавриата осуществляется с использованием современных информационных технологий. В процессе обучения учащиеся выступают на конференциях, симпозиумах, вступают в профессиональные студенческие общества, участвуют в программах стажировок.

1.4. Потребность рынка труда в выпускниках данной ОП ВО.

Лингвистическое образование – одно из наиболее престижных направлений подготовки в развитых странах мира. В рамках данного направления ведется подготовка специалистов, свободно владеющих как минимум 2 иностранными языками, способных осуществлять переводческую и педагогическую деятельность.

Трудоустройство осуществляется на фирмы и предприятия (отечественные и зарубежные), государственные учреждения (администрации районов, городов, области, структуры управления на предприятиях). Выпускник осуществляет профессиональную деятельность в различных организациях и учреждениях: специализированные переводческие бюро; промышленные предприятия, проектные и научно-исследовательские институты; туристические фирмы, агентства, бюро; международные организации, компании; гостиницы, рестораны; презентации, переговоры, деловые встречи; музеи, галереи, выставки;

Доминирующие виды деятельности переводчика: организация и проведение экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан; сопровождение иностранных граждан во время их визитов в страну; оказание помощи в размещении и проживании иностранных граждан; переводы на презентациях, деловых встречах, переговорах (синхронные переводы); осуществление письменных переводов (специализированной научной, технической, художественной, публицистической литературы); составление информационно-тематических планов, отчетов в международных компаниях; сопровождение русскоязычных групп при поездках за границу; осуществление переводов иностранных теле- и радиопрограмм, кинофильмов; научно-исследовательская деятельность.

1.5. Требования к абитуриенту.

Предшествующий уровень образования абитуриента – среднее общее образование. Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, или начальном профессиональном образовании, или эквивалентный документ иностранного государства.

Прием на обучение по программам бакалавриата для лиц, поступающих на базе среднего общего образования, производится по результатам Единого государственного экзамена (ЕГЭ). Прием на обучение по программам бакалавриата для лиц, поступающих на базе профессионального образования (среднее профессиональное образование, высшее образование), производится по результатам вступительных испытаний, проводимых Университетом самостоятельно.

1.6. Характеристика профессиональной деятельности бакалавров

1.6.1. Область и сферы профессиональной деятельности бакалавров:

- лингвистическое образование;
- межъязыковое общение;
- межкультурная коммуникация;
- теоретическая и прикладная лингвистика;
- новые информационные технологии.

1.6.2. Объекты профессиональной деятельности бакалавров:

Объектами профессиональной деятельности выпускников бакалавриата «Лингвистика», профиль «Языки и межкультурная коммуникация - Лингвистика. Перевод и переводоведение» являются теория изучаемых иностранных языков; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

1.6.3. Типы задач профессиональной деятельности бакалавров:

- переводческий.

1.6.4. Задачи профессиональной деятельности бакалавров:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

1.7. Требования к результатам освоения ОП ВО.

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы следующие универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Универсальные компетенции

- УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.
- УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
- УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.
- УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.
- УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
- УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
- УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
- УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций.
- УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.
- УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
- УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

- УК-12. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.

Общепрофессиональные компетенции

- ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
- ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.
- ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
- ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
- ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
- ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции

- ПК-10. Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.
- ПК-11. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
- ПК-12. Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода.
- ПК-13. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
- ПК-14. Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе.
- ПК-15. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
- ПК-17. Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
- ПК-18. Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

1.8. Требования к результатам освоения образовательной программы

Вид профессиональной деятельности: переводческий

Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом		Универсальные компетенции														
		УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-12. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных			
Блок 1. Дисциплины (модули)																
Обязательная часть																
Б1.О.01	Базовая компонента															
Б1.О.01.01	История															
Б1.О.01.02	Философия															
Б1.О.01.03	Основы экономики и менеджмента														+	
Б1.О.01.04	Правоведение													+		

		Общепрофессиональные компетенции					
Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом		ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-4. Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения. Использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности	ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.
Блок 1. Дисциплины (модули)							
Обязательная часть							
Б1.О.01	Базовая компонента						
Б1.О.01.01	История						
Б1.О.01.02	Философия						
Б1.О.01.03	Основы экономики и менеджмента						
Б1.О.01.04	Правоведение						
Б1.О.01.05	Математика						
Б1.О.01.06	Концепции современного естествознания						
Б1.О.01.07	Информатика						
Б1.О.01.08	Введение в специальность						
Б1.О.01.09	Введение в языкознание						
Б1.О.01.10	История языка и введение в спецфилологию						
Б1.О.01.11	Лингвистические теории						
Б1.О.01.12	Общее языкознание						

Б1.О.01.13	Введение в теорию межкультурной коммуникации				+		
Б1.О.01.14	Практический курс первого иностранного языка	+			+		
Б1.О.01.15	Практический курс второго иностранного языка	+			+		
Б1.О.01.16	Безопасность жизнедеятельности						
Б1.О.01.17	Физическая культура						
Б1.О.02	Вариативная компонента						
Б1.О.02.01	Русский язык и культура речи				+		
Б1.О.02.02	Древние языки и культуры (Латынь)				+		
Б1.О.02.03	Культурология						
Б1.О.02.04	Политология						
Б1.О.02.05	Информационные технологии в лингвистике (в переводе)					+	+
Б1.О.02.06	Теоретическая фонетика	+					
Б1.О.02.07	Теоретическая грамматика	+					
Б1.О.02.08	Лексикология	+					
Б1.О.02.09	Стилистика	+					
Б1.О.02.10	Теория перевода	+				+	
Б1.О.02.11	Практика перевода	+				+	
Б1.О.02.12	Переводческий практикум	+				+	
Б1.О.02.13	Основы педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам и культурам			+			
Б1.О.02.14	Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке	+					
Б1.О.02.15	Курсовая работа						
Б1.О.02.ДВ.01	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке						
Б1.О.02.ДВ.01.01	Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке	+					
Б1.О.02.ДВ.01.02	Русский язык как иностранный	+					
Часть, формируемая участниками образовательных отношений (элективная компонента)							
Б1.ДВ.01	Прикладная физическая культура						
Б1.ДВ.01.02	Учебные отделения прикладной физической						

	культуры						
Б1.ДВ.02	Элективные дисциплины						
Б1.ДВ.02.01	Социология						
Б1.ДВ.03.01	Социоллингвистика						
Б1.ДВ.03	Элективные дисциплины						
Б1.ДВ.03.01	Стилистика русского языка						
Б1.ДВ.03.02	Мир русского языка						
Б1.ДВ.04	Элективные дисциплины						
Б1.ДВ.04.01	Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций						
Б1.ДВ.04.02	Иностранный язык в формате международных экзаменов						
Б1.ДВ.05	Междисциплинарный модуль						
Б1.ДВ.05.01	Дисциплины междисциплинарного модуля						
Б1.ДВ.05.02	Лингвострановедение						
Б1.ДВ.05.03	Страноведческий практикум						
Б1.ДВ.06	Элективные дисциплины						
Б1.ДВ.06.01	Литература стран первого иностранного языка						
Б1.ДВ.06.02	Мировая художественная литература						
Блок 2. Практика							
Обязательная часть							
Б2.О.01	Базовая компонента						
Б2.О.01.01(У)	Учебная переводческая практика						
Б2.О.01.02(Пд)	Преддипломная практика						
Б2.О.02	Вариативная компонента						
Б2.О.02.01(П)	Переводческая практика						

